

Climatiseur d'air  
*Klimatruhen*

**FW-R R22 / R407C**



|          |                 |
|----------|-----------------|
| IFWUZ    | Remplace le n°: |
| 0005     | Ersetzt:        |
| 65493.02 | 65493.01 / 9801 |



|  |    |
|--|----|
| <b>INFORMATIONS GENERALES • ALLGEMEINE INFORMATIONEN</b>   | 4  |
| <b>CARACTERISTIQUES • EIGENSCHAFTEN</b>  |    |
| Description de l'unité • <i>Beschreibung der Einheit</i>   |    |
| Composants principaux • <i>Hauptkomponenten</i>  | 5  |
| Description des composants • <i>Beschreibung der Bauteile</i>  | 6  |
| Dispositifs de protection • <i>Sicherheitseinrichtungen</i>  |    |
| Emballage • <i>Verpackung</i>  |    |
| Accessoires • <i>Zubehör</i>   | 7  |
| Tableau de compatibilité des accessoires • <i>Übersicht zur Verwendbarkeit der Zubehörteile</i>                    |    |
| Données techniques • <i>Technische Daten</i>   | 8  |
| Critères de choix • <i>Auswahlkriterien</i>  |    |
| Consommation d'eau au condenseur • <i>Wasserverbrauch im Kondensator</i>   |    |
| Perte de charge au condenseur • <i>Druckabfall im Kondensator</i>  | 9  |
| Puissance thermique délivrée avec batterie à eau • <i>Heizleistung mit PWW - Heizregister</i>                      |    |
| Pertes de charge côté eau dans la batterie de chauffage • <i>Wasserseitiger Druckverlust im PWW - Heizregister</i> | 10 |
| <b>MESURES DE SECURITE • SICHERHEITSMABNAHMEN</b>  |    |
| Usages impropres • <i>Unsachgemäßer Gebrauch</i>   |    |
| Symboles de sécurité • <i>Sicherheitssymbole</i>   | 11 |
| <b>INSTALLATION • INSTALLATION</b>   |    |
| Transport • <i>Transport</i>   | 12 |
| Installation de l'unité • <i>Installation des Gerätes</i>  | 13 |
| Normes particulières pour gaz R407C • <i>Besondere Vorschriften für R407C</i>                                      | 13 |
| <b>FONCTIONNEMENT • BETRIEB</b>  |    |
| Guide d'utilisation • <i>Benutzungsanweisungen</i>   | 15 |
| Entretien • <i>Wartung</i>   | 18 |
| Dépannage • <i>Fehlersuche</i>   | 19 |
| <b>CARACTERISTIQUES • EIGENSCHAFTEN</b>  |    |
| Dimensions • <i>Abmessungen</i>  | 20 |
| Schémas électriques • <i>Schaltpläne</i>   | 21 |

# AERMEC

**AERMEC S.p.A.**

I-37040 Bevilacqua (VR) Italia – Via Roma, 44

Tel. (+39) 0442 633111

Telefax 0442 93730 – (+39) 0442 93566

# FW-R

**modèle:**

**modell:**

**numéro de série:**

**Serien-Nr:**

## CERTIFICAT DE CONFORMITE

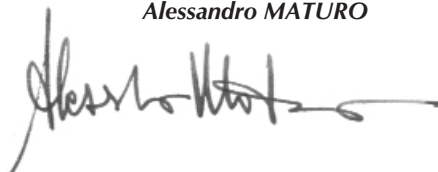
Nous, signataires de la présente, certifions sous notre propre responsabilité, que l'appareil en objet est conforme à la Directive 73/23/EEC, 89/336/EEC ainsi qu'aux Normes EN 60335-2-40 .

Bevilacqua, 1/1/2000

## KONFORMITÄTSEKLÄRUNG

Wir, Unterzeichner dieser Bescheinigung, bestätigen, daß dann diese Geräte den Vorschriften 73/23/EWG, 89/336/EWG und EN 60335-2-40 entsprechen.

La Direzione Commerciale – Sales and Marketing Director  
**Alessandro MATURO**



## OBSERVATIONS

Conserver le manuel dans un endroit sec, afin d'éviter leur détérioration, pendant au moins 10, pour toutes éventuelles consultations futures

**Lire attentivement et entièrement toutes les informations contenues dans ce manuel.**

**Prêter une attention particulière aux normes d'utilisation signalées par les inscriptions "DANGER" ou "ATTENTION", car leur non observance pourrait causer un dommage à l'appareil et/ou aux personnes et objets.**

Pour toute anomalie non mentionnée dans ce manuel, contacter aussitôt le Service Après-vente de votre secteur.

AERMEC S.p.A. décline toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisations impropre de l'appareil et à une lecture partielle ou superficielle des informations contenues dans ce manuel.

Ce manuel se compose de 24 pages.

## BEMERKUNGEN

Die Handbücher an einem trockenen Ort aufbewahren, damit es mindestens weitere 10 Jahre für eventuelle Informationen einsehbar ist.

**Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen aufmerksam und vollständig lesen.**

**Insbesondere auf die Benutzungsanweisungen mit den Hinweisen "VORSICHT" oder "ACHTUNG" achten, da deren Nichtbeachtung Schäden am Gerät bzw. Sach- und Personenschäden zur Folge haben kann.**

Sich bei Betriebsstörungen, die in diesem Handbuch nicht aufgeführt sind, umgehend an die zuständige Kundendienststelle wenden.

Die AERMEC S.p.A. übernimmt keine Haftung für Schäden aus dem unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes und der teilweisen oder oberflächlichen Lektüre der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen.

Dieses Handbuch hat 24 Seiten.

## DESCRIPTION DE L'UNITE

### CARACTERISTIQUES GENERALES

Les climatiseurs à système intégré de la série FW-R sont des appareils autonomes conçus et réalisés pour maintenir les meilleures conditions ambiantes possibles.

D'une ligne sobre et élégante, ils ont un fonctionnement particulièrement silencieux qui en fait des appareils adaptés aux habitations et aux milieux commerciaux.

Equipés d'un condenseur refroidi par eau, non seulement ils remplissent les fonctions typiques de refroidissement, de déshumidification, de ventilation et de filtration de l'air, mais ils offrent aussi de considérables avantages du point de vue de l'application et de l'installation.

Ils permettent en effet le chauffage hivernal lorsqu'ils sont équipés d'une batterie de chauffage (à eau ou électrique); ils

## BESCHREIBUNG DER EINHEIT

### ALLGEMEINE DATEN

Die Klimaanlage mit integriertem System der Serie FW-R sind unabhängige Geräte, die für eine optimale Aufrechterhaltung der Raumbedingungen geplant und entwickelt wurden. Aufgrund ihres eleganten und klaren Designs und ihres besonders geräuscharmen Betriebs können sie sowohl in Wohnräumen als auch in Geschäftsräumen installiert werden. Sie sind mit einem wassergekühlten Verflüssiger ausgestattet und bieten neben den typischen Funktionen wie Kühlen, Entfeuchten, Lüftung und Luftfilterung bemerkenswerte Vorteile bezüglich der Anwendung und der Installation. So ermöglichen sie z.B. das winterliche Heizen, wenn sie mit einer Heizbatterie ausgestattet werden (mit Wasser oder elektrisch): sie bieten aufgrund der Betriebsunabhängigkeit jedes

### COMPONENTI PRINCIPALI • MAIN COMPONENTS

1 Panneau de commande • Fernbedienung

2 Scheda elettronica • Electronic card

3 Groupes ventilants • Lüftungsgruppe

4 Filtre à air • Luftfilter

5 Batterie d'échange thermique • Wärmeaustauscher

6 Structure portante • Trägerstruktur

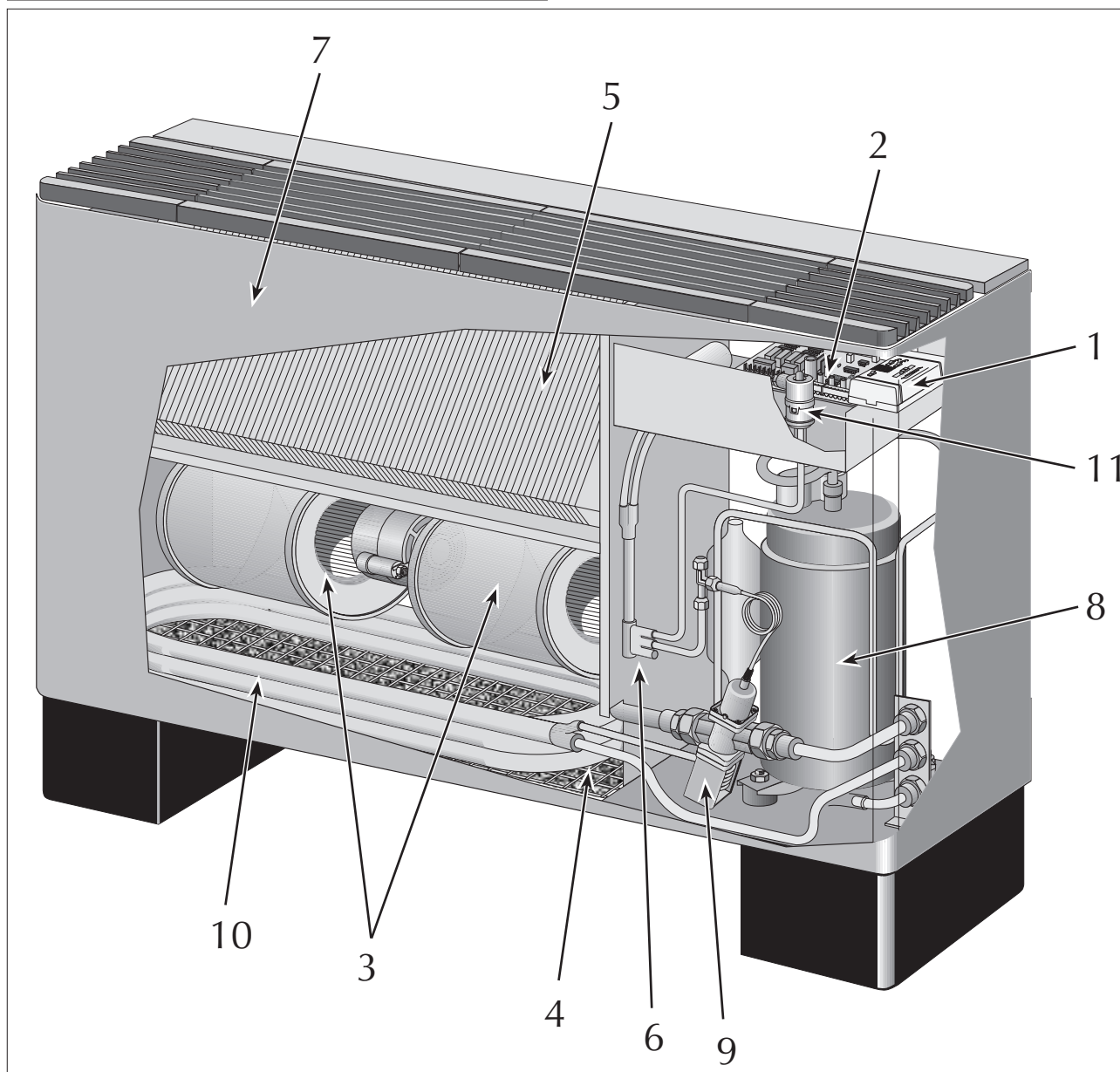
7 Meuble de couverture • Gehäuse

8 Compresseur • Kompressor

9 Vanne pressostatique • Druckventil

10 Condenseur a eau • Wassergekühlter Verflüssiger

11 Pressostat haute pression • Hochdruckwächter



réalisent une division efficace en zones des milieux grâce à l'indépendance du fonctionnement de chaque appareil. Ils garantissent une économie de service par la mise en régime rapide des conditions ambiantes grâce à l'inertie thermique réduite du système. Ils ont de plus un fonctionnement silencieux grâce à l'isolation thermo-acoustique soignée. Toutes les unités sont entièrement assemblées en usine et testées séparément.

**MODELES DISPONIBLES:**

Le climatiseur d'air de la série FW-R sont disponibles en deux tailles, en versions avec gaz frigorigènes R22 et R407C:

|                 |                 |                 |
|-----------------|-----------------|-----------------|
| <b>R 22:</b>    | <b>FW 13 R</b>  | <b>FW 16 R</b>  |
| <b>R 407 C:</b> | <b>FW 137 R</b> | <b>FW 167 R</b> |

**DESCRIPTION DES COMPOSANTS**

**1 PANNEAU DE COMMANDE**

Situé sous le portillon latéral droit de l'appareil, permet le contrôle total de ce dernier. Le panneau de commande est en effet doté d'un bouton marche/arrêt, d'un commutateur été/hiver, d'un curseur de réglage de la température ambiante et d'un sélecteur du régime du ventilateur.

**2 CARTE ELECTRONIQUE DE CONTROLE**

La carte électronique est positionnée dans le coffret électrique et remplit automatiquement toutes les fonctions de régulation et de contrôle.

En particulier, elle effectue

- le branchement retardé de trois minutes du compresseur au premier démarrage et après chaque arrêt;
- le contrôle de la température ambiante;
- le branchement automatique et le contrôle de la résistance électrique ou de la batterie à eau chaude, si elle est installée.

**3 GROUPES VENTILANTS**

Ils sont constitués par des ventilateurs centrifuges à double aspiration et à pales inclinées vers l'avant, équilibrés statiquement et dynamiquement, actionnés par un moteur électrique monophasé directement accouplé.

**4 SECTION FILTRANTE**

Permet la filtration et la purification de l'air introduit dans l'ambiance. Facile à retirer, il est construit avec des matériaux régénérables et peut être nettoyé par lavage.

**5 BATTERIE D'ECHANGE THERMIQUE**

En tube de cuivre et ailettes en aluminium serties par gonflement mécanique des tubes.

**6 STRUCTURE PORTANTE**

Réalisée en tôle zinguée. Chaque appareil est doté d'un bac de récupération de la condensation.

**7 CARROSSERIE**

Réalisée en tôle peinte à chaud avec des poudres polyuréthanes après traitement de passivation pour garantir une résistance élevée à la rouille et à la corrosion.

**8 COMPRESSEUR**

Du type hermétique rotatif à haute efficacité, actionné par un moteur électrique à deux pôles avec protection thermique interne.

**9 VANNE PRESSOSTATIQUE**

Module le débit de l'eau à l'échangeur de façon à maintenir la pression de condensation constante.

**10 CONDENSEUR A EAU**

Du type à contre-courant avec tubes internes en cuivre lisse et tube externe en alliage ferreux. L'eau de refroidissement s'écoule à l'intérieur des tubes internes, le réfrigérant dans l'espace intérieur.

**11 PRESSOSTAT HAUTE PRESSION**

Aux normes TÜV, du type miniguard à réglage fixe et réarmement manuel. Il bloque le fonctionnement du compresseur si le fluide réfrigérant dépasse la pression d'utilisation maximum.

*einzelnen Gerätes eine wirkungsvolle Aufteilung der zu klimatisierenden Räume; sie gewährleisten dank des schnellen Erreichens der gewünschten Raumbedingungen infolge der reduzierten Wärmeträgheit des Systems einen energiesparenden Betrieb; des weiteren wird durch die Wärmeschalldämmung ein geräuscharmer Betrieb erzielt. Alle Einheiten wurden im Werk vollständig montiert und einzeln geprüft.*

**VERFÜGBARE MODELLE:**

*Klimatruhen der Baureihe FW-R sind in zwei Größen erhältlich, mit R22 oder R407C:*

|                 |                 |                 |
|-----------------|-----------------|-----------------|
| <b>R 22:</b>    | <b>FW 13 R</b>  | <b>FW 16 R</b>  |
| <b>R 407 C:</b> | <b>FW 137 R</b> | <b>FW 167 R</b> |

**BESCHREIBUNG DER KOMPONENTEN**

**1 BEDIENFELD**

*Es befindet sich unter der rechten, seitlichen Abdeckplatte des Gerätes und ermöglicht die vollständige Steuerung des Gerätes. Es enthält eine Ein-/Aus-Taste, einen Sommer/Winter- Umschalter, einen Schieber für die Regulierung der Raumtemperatur sowie einen Schalter für die Wahl der Ventilator Drehzahlen.*

**2 ELEKTRONISCHE STEUERKARTE**

*Die Elektronikarte befindet sich im Schaltkasten und erfüllt automatisch sämtliche Regel- und Steuerfunktionen.*

*Inbesondere bewirkt sie:*

- *die um drei Minuten verzögerte Einschaltung des Verdichters beim Erststart und nach jedem Stopp;*
- *die Steuerung der Raumtemperatur;*
- *die automatische Einschaltung und Steuerung des elektrischen Widerstandes oder der Heißwasserbatterie, falls installiert.*

**3 LÜFTUNGSGRUPPE**

*Sie besteht aus doppelseitig saugenden Zentrifugalventilatoren mit vorwärts gekrümmten Schaufeln und statischer und dynamischer Auswuchtung, erfolgt und den Antrieb durch einen direkt gekoppelten Einphasenmotor.*

**4 FILTERKAMMERS**

*Sie ermöglicht die Filterung und Reinigung der in den Raum eingelassenen Luft. Die mit recyclebarem Material hergestellten Filter sind leicht herausnehmbar und können durch Waschen gereinigt werden.*

**5 WÄRMETAUSCHER**

*Aus Kupferrohren und durch mechanische Ausdehnung der Rohre blockierte Aluminiumlamellen.*

**6 TRÄGERSTRUKTUR**

*Aus verzinktem Blech. Jedes Gerät verfügt über eine Kondensatauffangwanne.*

**7 VERKLEIDUNG**

*Mit Polyurethan-Warpulverbeschichtung behandeltem Blech nach Passivierungsbehandlung für hohen Rost- und Korrosionsschutz.*

**8 VERDICHTER**

*Hermetischer Umlaufverdichter hoher Leistung, angetrieben durch Zweipol-Elektromotor mit innerem Wärmeschutz.*

**9 DRUCKVENTIL**

*Regelt den Wasserdurchfluß zum Wärmetauscher, um einen gleichbleibenden Verflüssigungsdruck zu gewährleisten.*

**10 WASSERGEKÜHLTER VERFLÜSSIGER**

*In Gegenstromausführung mit inneren, glatten Kupferrohren und Außenrohr mit Eisenlegierung. In den Rohren fließt das Kühlwasser, im Zwischenraum das Kältemittel.*

**11 HOCHDRUCKWÄCHTER**

*TÜV-gerecht, miniguard mit fester Einstellung und manueller Schaltung. Er stoppt den Verdichterbetrieb, wenn die Kühlflüssigkeit den maximalen Betriebsdruck übersteigt.*



## ORGANES DE SECURITE ET DE REGLAGE

Les unités sont équipées des dispositifs suivants:

- **pressostat de sécurité:** du type à réglage fixe, monté sur le côté haute pression, conforme aux normes de sécurité en vigueur;
- **protections électriques:** le compresseur et les ventilateurs sont protégés par des dispositifs de type thermique incorporés dans le composant; la carte électronique est protégée par un fusible;
- **tableau électrique:** incorporé dans la machine, avec raccordements internes entièrement prémontés;
- **contrôle antigel:** effectué par l'intermédiaire de la sonde SD (voir schéma électrique) placée sur le circuit de la batterie d'évaporation.

## FONCTIONNEMENT ET REGLAGE DE LA CARTE ELECTRONIQUE

La carte électronique contrôle la température ambiante et empêche le fonctionnement en refroidissement avec une température inférieure à 18°C. En cas de givrage de la batterie interne, la carte arrête le fonctionnement du compresseur jusqu'au rétablissement des conditions normales de fonctionnement.

Le fonctionnement en chauffage n'est permis qu'à travers l'utilisation des accessoires résistance électrique ou batterie de chauffage.

Si la résistance électrique est montée, on pourra effectuer le chauffage de l'ambiance en choisissant entre commutation saisonnière manuelle ou automatique.

Le trimmer ZM permet de calibrer la zone morte (intervalle de température entre le début des phases de chauffage et de refroidissement) en cas de fonctionnement en position "automatique" (fig. 1). La valeur peut être réglée de 1 à 6°C (standard 3°C) et elle est ignorée dans le fonctionnement normal (non automatique).

On peut, dans le fonctionnement en chauffage seulement, thermostatier le ventilateur de l'unité interne. Dans ce cas le micro-interrupteur ETV sur la carte devra être mis sur OFF: le ventilateur restera en marche seulement si le thermostat d'ambiance demande le chauffage.

La batterie à eau chaude est équipée d'une sonde de température minimum eau (SW). Si le branchement de la sonde SW n'est pas prévu, le micro-interrupteur ESW sur la carte électronique devra être mis sur ON.

## SICHERHEITS- UND REGELORGANE

Die Einheiten sind mit folgenden Vorrichtungen ausgestattet:

- **Sicherheits-Druckwächter:** mit fester Einstellung, an der Hochdruckseite montiert, entspricht den gültigen Sicherheitsnormen;
- **elektrische Schutzvorrichtungen:** der Verdichter und die Ventilatoren sind durch eingebaute Wärmeschutzvorrichtungen geschützt; die Elektronikarte ist durch eine Sicherung geschützt;
- **Schaltfeld:** im Gerät eingebaut mit komplett vormontierten inneren Anschlüssen.
- **Frostschutzkontrolle:** durch Fühler SD (siehe Schaltplan) am Kreis der Verdampferbatterie.

## BETRIEB UND EINSTELLUNG DER ELEKTRONIKKARTE

Die Elektronikarte regelt die Raumtemperatur und verhindert den Kühlbetrieb bei Temperaturen unter 18°C. Bei Reifbildung der inneren Batterie stoppt die Karte den Verdichterbetrieb bis zur Wiederherstellung der normalen Betriebsbedingungen.

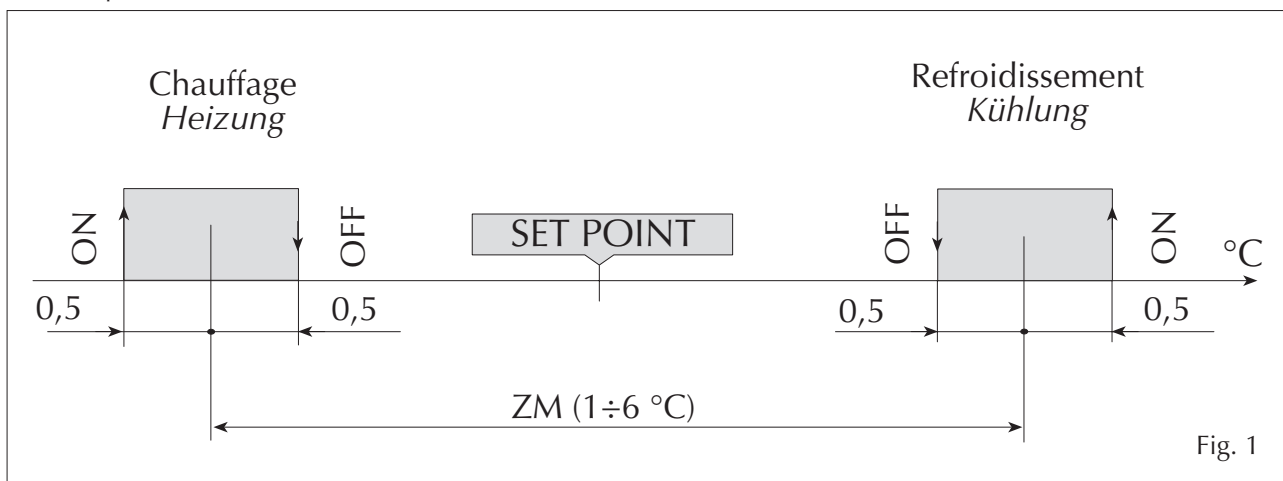
Der Heizbetrieb ist nur mit dem Zubehör elektrischer Widerstand oder Heizbatterie möglich.

Bei Verwendung des elektrischen Widerstandes kann die Raumheizung durch Wahl zwischen manueller oder automatischer Saisonumschaltung durchgeführt werden.

Der Trimmer ZM ermöglicht die Einstellung des Totbereichs (Temperaturintervall zwischen Beginn der Heiz- und der Kühlphase) im "Automatik"-Betrieb (Abb. 1). Der Wert kann von 1 bis 6°C (Standard 3°C) geregelt werden und wird bei normalem Betrieb (nicht automatisch) überlesen.

Im Heizbetrieb kann der Ventilator der inneren Einheit thermostatisch geregelt werden. In diesem Fall muß der Mikroschalter ETV an der Karte auf OFF gestellt werden: der Ventilator bleibt nur angeschaltet, wenn der Raumthermostat den Heizbetrieb verlangt.

Das PWW-Heizregister ist mit einem Wassermindstemperaturfühler ausgestattet (SW). Wird der Fühler SW nicht angeschlossen, muß der Mikroschalter ESW an der Elektronischen Platine auf ON gestellt sein.



## EMBALLAGE

Constitué par une cage en bois.

## VERPACKUNG

Holzboxe

## ACCESSOIRES

### BVR 1 BATTERIE DE CHAUFFAGE A EAU

La batterie de chauffage fonctionnant à eau chaude peut être installée dans l'unité et placée sur la batterie d'évaporation. Dans la batterie se trouve une sonde de température minimum qui empêche le fonctionnement des ventilateurs quand la température de l'eau est inférieure à 35°C.

## ZUBEHÖR

### BVR 1 WASSER-HEIZBATTERIE

Die mit Heißwasser betriebene Heizbatterie kann in der Einheit installiert und über der Verdampferbatterie angebracht sein. Sie enthält einen Mindesttemperaturfühler, der den Ventilatorenbetrieb bei einer Wassertemperatur unter 35°C verhindert.

**BR 26 BATTERIE DE CHAUFFAGE ELECTRIQUE**

Elle est constituée par une résistance électrique du type blindé de 1200 W. La résistance électrique est fournie avec une tôle de protection de l'isolement de la carrosserie. La batterie est dotée de thermostats de sécurité à réarmement manuel et automatique.

**BR 26 ELEKTRO-HEIZBATTERIE**

Besteht aus einem elektrischen, gepanzerten 1200 Watt-Widerstand. Zur Ausstattung gehört ein Isolierschutzblech des Verkleidungsmöbels. Die Batterie wird komplett mit Sicherheitsthermostaten mit manueller und automatischer Schaltung geliefert.

**TABLEAU DE COMPATIBILITE DES ACCESSOIRES**

**ÜBERSICHT ZUR VERWENDBARKEIT DER ZUBEHÖRTEILE**

Accessoires disponibles • Lieferbare Zubehörteile

| Mod.  | FW 13 R | FW 137 R | FW 16 R | FW 167 R |
|-------|---------|----------|---------|----------|
| BVR 1 | ✓       | ✓        | ✓       | ✓        |
| BR 26 | ✓       | ✓        | ✓       | ✓        |

**DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN**

| Mod.   |                    | FW 13 R           | FW 137 R          | FW 16 R | FW 167 R |       |
|--|--------------------|-------------------|-------------------|---------|----------|-------|
| * Puissance thermique<br>Wärmeleistung   | max.               | W (E)             | 2.900             | 3.000   | 4.550    | 4.500 |
|  | moy. • mittel      | W                 | 2.550             | 2.640   | 3.800    | 3.750 |
|  | min.               | W                 | 2.050             | 2.120   | 3.050    | 3.010 |
| Type compresseur • Kompressortyp   |                    |                   | rotativo • rotary |         |          |       |
| ** Puissance thermique batterie à eau<br>Heizleistung mit PWW - Massenstrom                    | W                  | 4.350             | 4.350             | 5.200   | 5.200    |       |
| ** Débit d'eau • PWW - Massenstrom   | l/h                | 600               | 600               | 600     | 600      |       |
| ** Pertes de charge eau dans la batterie<br>Wasserseitiger Druckverlust in den Waermetauschern | kPa                | 12,6              | 12,6              | 12,6    | 12,6     |       |
| Puissance thermique résistance électrique<br>Wärmeleistung bei Elt. Heizregister               | W                  | 1.200             | 1.200             | 1.200   | 1.200    |       |
| Ventilateurs • Lüfter  |                    | 2                 | 2                 | 2       | 2        |       |
| Débit d'air<br>Volumenstrom  | max.               | m <sup>3</sup> /h | 470               | 470     | 690      | 690   |
|  | moy. • mittel      | m <sup>3</sup> /h | 390               | 390     | 525      | 525   |
|  | min.               | m <sup>3</sup> /h | 270               | 270     | 375      | 375   |
| Vitesse ventilateur<br>Ventilator-drehzahl   | max.               | g/m               | 800               | 800     | 1.140    | 1.140 |
|  | moy. • mittel      | g/m               | 660               | 660     | 885      | 885   |
|  | min.               | g/m               | 500               | 500     | 665      | 665   |
| ♪ Pression sonore • Schalldruck  | dB (A)             | 44,3              | 44                | 50,5    | 47,5     |       |
| Puissance sonore • Schalleistung   | dB (A)             | 52,8              | 52,5              | 59      | 56       |       |
| Consommation eau à 16°C<br>Wasserverbrauch bei 16°C  | l/h                | 140               | 150               | 200     | 210      |       |
| Pertes de charge condenseur<br>Kondensator - Druckabfall                                       | kPa                | 3,1               | 3,9               | 6,69    | 6,60     |       |
| Gas réfrigérant • Refrigerant gas  |                    | R22               | R407C             | R22     | R407C    |       |
| Charge de réfrigérant • Kältemittel-Füllmenge  | kg                 | 0,78              | 0,95              | 1,15    | 1,05     |       |
| Puissance absorbée • Leistungsaufnahme   | W                  | 925               | 870               | 1.490   | 1.250    |       |
| Intensité d'exercice • Stromaufnahme   | A                  | 4,3               | 4,10              | 7,3     | 6        |       |
| Intensité de démarrage • Anlaufstrom   | A                  | 25                | 23                | 43      | 33,5     |       |
| Dimensions<br>Abmessungen  | Hauter • Höhe      | mm                | 723               | 723     | 723      | 723   |
|  | Largeur • Breite   | mm                | 1.121             | 1.121   | 1.121    | 1.121 |
|  | Profondeur • Tiefe | mm                | 242               | 242     | 242      | 242   |
| Poids net • Nettogewicht   | kg                 | 64                | 63                | 79      | 67       |       |
| Entrée eau • Wassereintritt  | ø                  | 1/2"              | 1/2"              | 1/2"    | 1/2"     |       |
| Sortie eau • Wasseraustritt  | ø                  | 1/2"              | 1/2"              | 1/2"    | 1/2"     |       |
| Sortie condensats • Kondenswasser - Abfluß   | ø                  | 1/2"              | 1/2"              | 1/2"    | 1/2"     |       |

(E) = EUROVENT CERTIFIED PERFORMANCE

♪ =pression sonore mesurée dans un local d'un volume de 85 m<sup>3</sup> et temps de réverbération de 0,5 s.

♪ =Schalldruck gemessen in einem Raum mit einem Volumen von 85 m<sup>3</sup> und einer Nachhallzeit von 0,5 s.

Tension d'alimentation: 230 V - 1 - 50 Hz

Betriebsspannung: 230 V - 1 - 50 Hz

Les performances sont données aux conditions suivantes:

Die technischen Daten beziehen sich auf die folgenden Bedingungen:

\* Température air à l'entrée 27°C b.s. / 19 °C b.h.

\* Lufteintrittstemp. 27°C t. Thk / 19 °C f. Thk. ;

\*\* Température air à l'entrée 20 °C;

\*\* Lufteintrittstemp. 20 °C ;

Température eau à l'entrée 70 °C

Wassereintrittstemp. 70 °C

Vitesse maxi du ventilateur

Maximale Ventilator-drehzahl



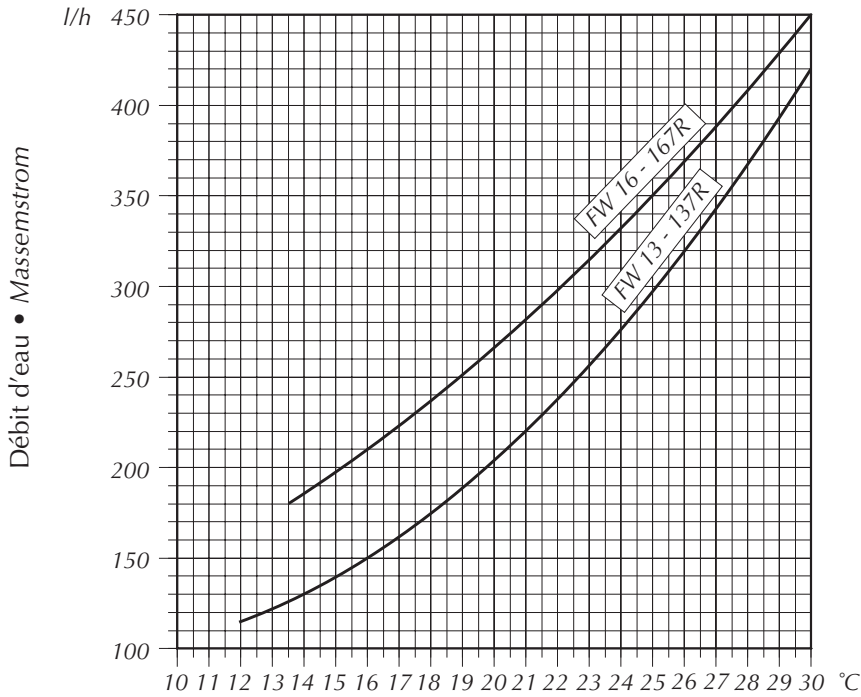
**CRITERES DE CHOIX**

Les climatiseurs sont entièrement assemblés en usine et testés un par un.  
 Les tables 1 et 2 indiquent la consommation d'eau et les pertes de charge correspondantes dans le condenseur.  
 La table 3 fournit les rendements thermiques des appareils dotés de l'accessoire batterie à eau chaude alors que la table 4 fournit les pertes de charge de l'eau dans les batteries elles-mêmes.

**AUSWAHLKRITERIEN**

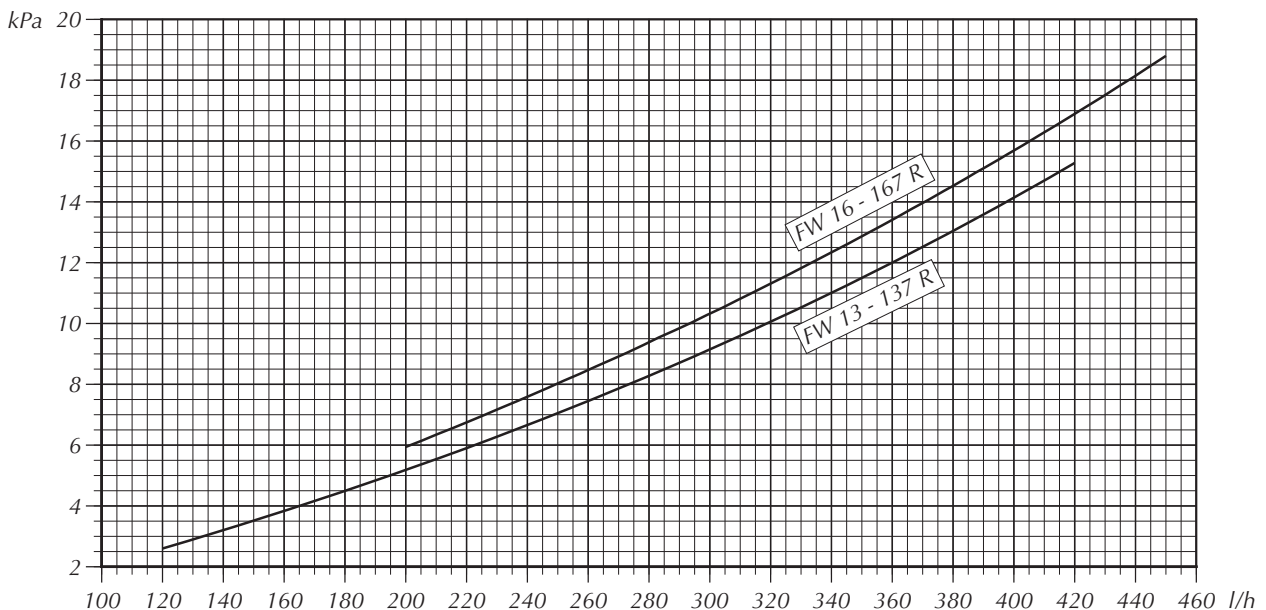
Die Klimageräte wurden im Werk vollständig montiert und einzeln geprüft.  
 Die Tabellen 1 und 2 enthalten den Wasserverbrauch und die jeweiligen Druckverluste im Verflüssiger.  
 Tabelle 3 stellt die Wärmeleistungen der mit dem Zubehör Heißwasserbatterie ausgestatteten Geräte dar, während Tabelle 4 die Wasserdruckverluste in den Heizbatterien enthält.

**TAV 1 CONSOMMATION D'EAU AU CONDENSEUR  
 WASSERVERBRAUCH IM KONDENSATOR**



Température eau entrée condenseur • Wassereintrittstemp. am Kondensator

**TAV 2 PERDITE DE CHARGE AU CONDENSEUR • DRUCKABFALL IM KONDENSATOR**

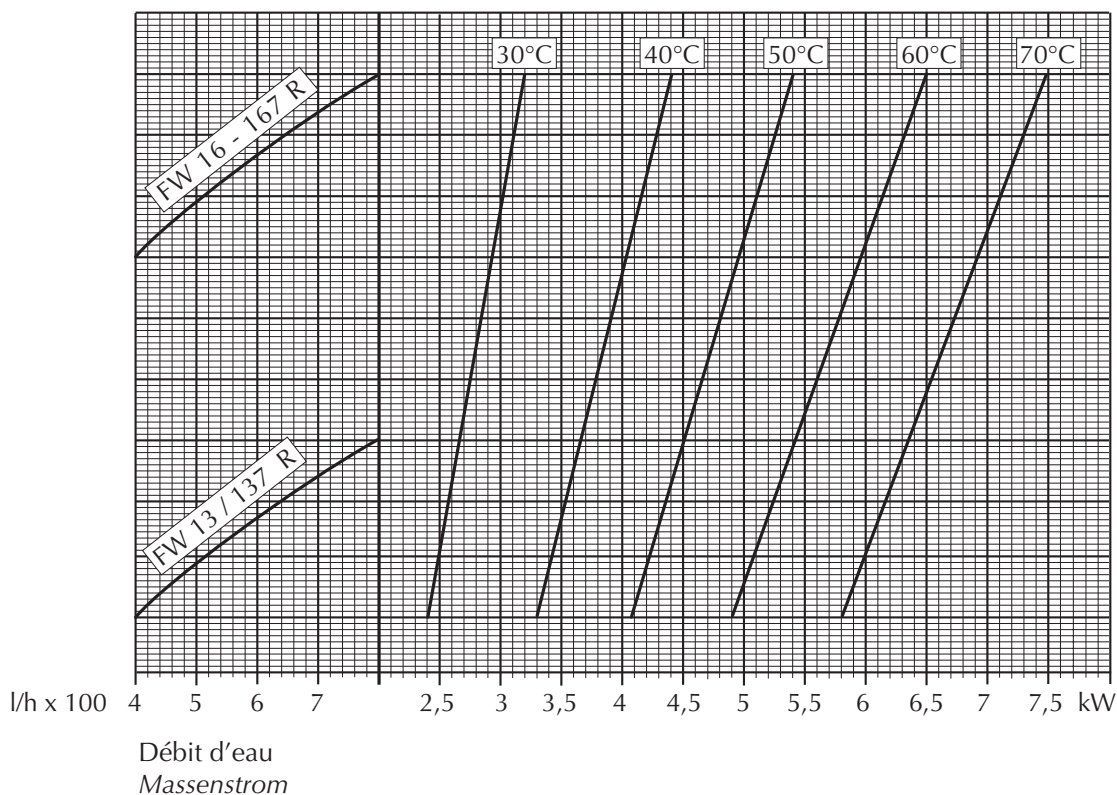


Débit d'eau • Massestrom

**TAV 3 PUISSANCE THERMIQUE DELIVREE AVEC BATTERIE A EAU  
HEIZLEISTUNG MIT PWW - HEIZREGISTER**

$\Delta t$  (Température eau à l'entrée - Température air à l'entrée)

$\Delta t$  (Wassereintrittstemp - Lufteintrittstemp.)



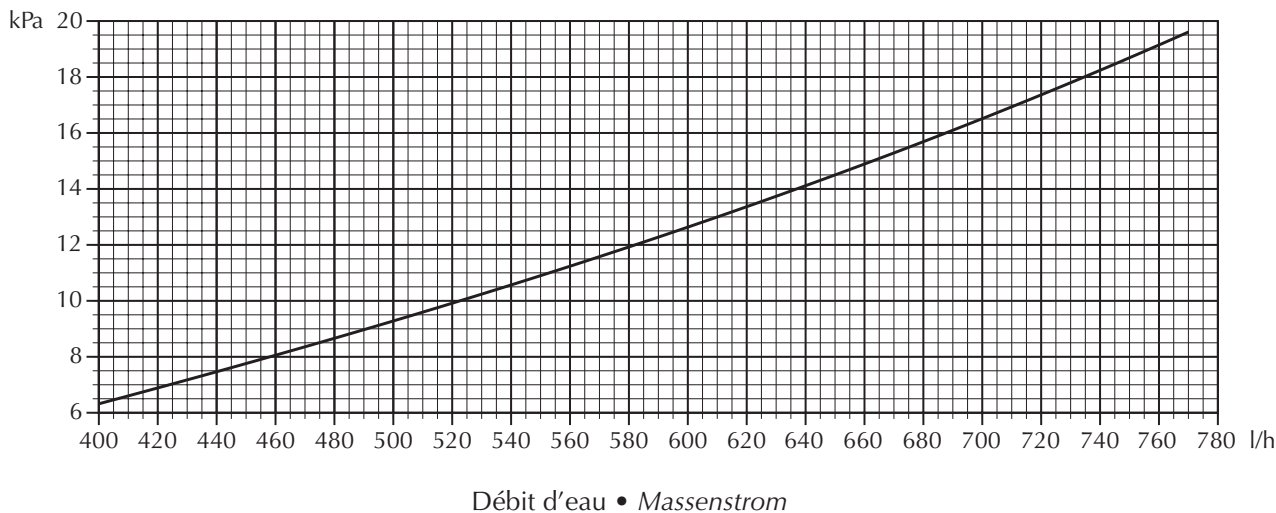
Le graphique se rapporte à la vitesse maxi des ventilateurs. Pour la vitesse moyenne et minimum, multiplier respectivement le rendement obtenu par:

- vitesse moyenne FC=0,86
- vitesse minimum FC=0,68

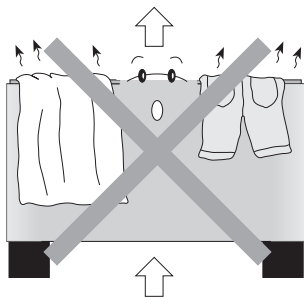
Die Grafik bezieht sich auf die maximale Ventilatorendrehzahl. Für die mittlere und Mindestdrehzahl die erhaltene Leistung jeweils mit:

- mittlerer Drehzahl FC=0,86
  - Mindestdrehzahl FC=0,68
- multiplizieren.

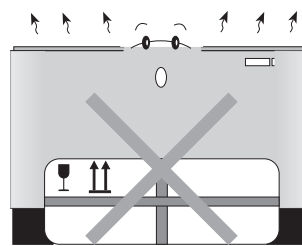
**TAV 4 PERTES DE CHARGE COTE EAU DANS LA BATERIE DE CHAUFFAGE  
WASSERSEITIGER DRUCKVERLUST IM PWW-HEIZREGISTER**



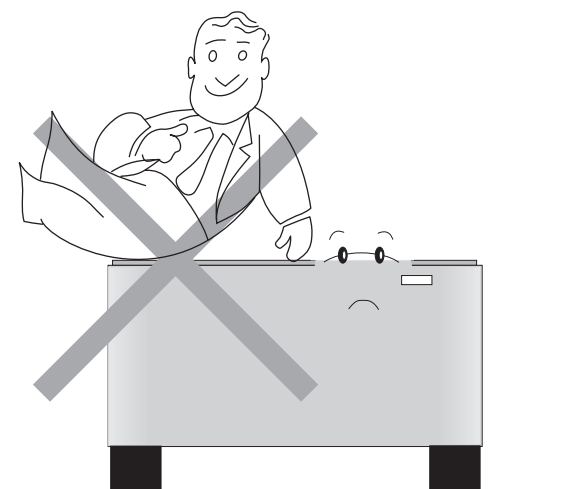
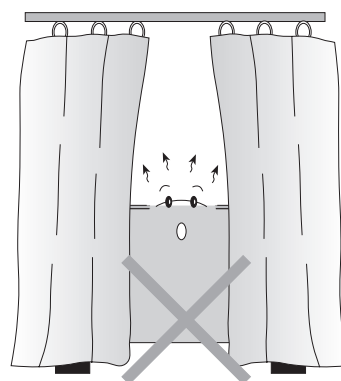
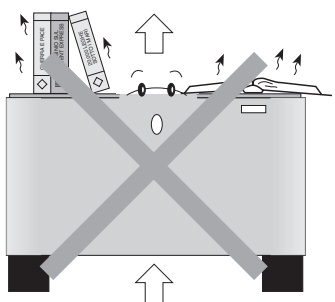
USAGES IMPROPRES • UNSACHGEMÄßER GEBRAUCH



NE PAS RECOUVRIR LE CONVECTEUR SOUFLANT AVEC DES OBJETS OU DES TISSUS OBSTRUANT, MEME PARTIELLEMENT, LE FLUX D'AIR.

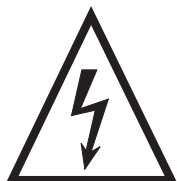


DER GEBLÄSEKONVEKTOR DARF NICHT MIT GEGENSTÄNDEN ODER TEXTILIEN BEDECKT WERDEN, DIE AUCH NUR TEILWEISE DEN LUFTSTROM BEHINDERN.



NE PAS S'ASSEOIR SUR LE CONVECTEUR SOUFLANT  
SICH NICHT AUF DEN GEBLÄSEKONVEKTOR SETZEN.

SIMBOLES DE SECURITE • SICHERHEITSSYMBOLE



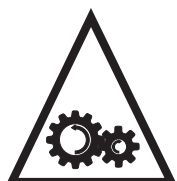
Danger:  
Tension

Vorsicht !  
Spannung



Danger:  
Température

Vorsicht !  
Temperatur



Danger:  
Organes en mouvement

Vorsicht !  
Rotierende Teile



Danger:  
Mettre hors tension

Vorsicht !  
Spannung abschalten

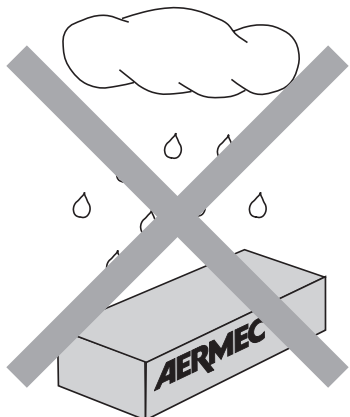


Danger!!!

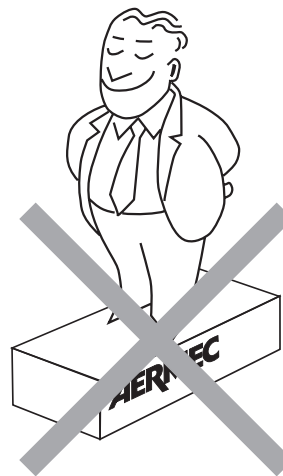
Gefahr!!!

**TRANSPORT • TRANSPORT**

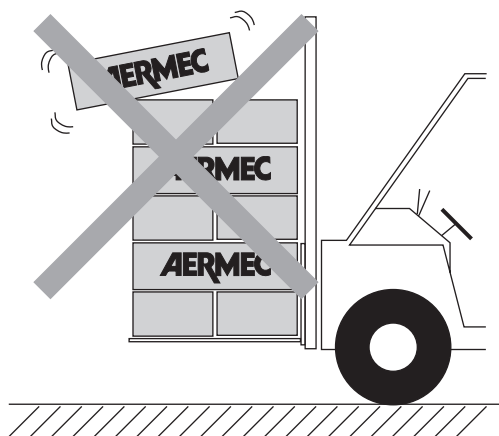
**CRAINT l'humidité • Vor Nässe schützen**



**NE PAS marcher sur cet emballage  
Nicht betreten**

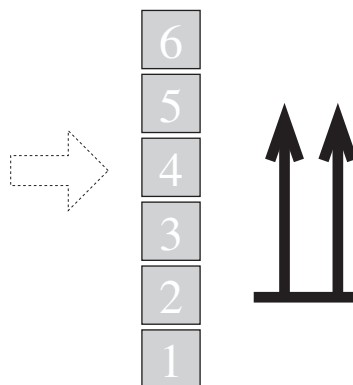


**ATTACHER les emballages pendant le transport  
Die Verpackungen nicht ungesichert transportieren**



**Empilement: vérifier sur l'emballage la position de la flèche pour connaître le nombre d'appareils pouvant être empilés**

**Stapelung: Anhand der Position des Pfeiles an der Verpackung kontrollieren, wieviele Geräte stapelbar sind**



**NE PAS déplacer seul l'appareil si son poids excède 35 kg  
Geräte mit einem Gewicht von mehr als 35 kg dürfen nicht von einer Person allein transportiert werden**



## INSTALLATION DE L'UNITÉ

Le climatiseur doit être installé parfaitement à l'horizontale et dans une position permettant d'effectuer facilement les entretiens ordinaires (nettoyage du filtre) et extraordinaires.

Pour installer l'unité, procéder comme suit:

**a)** Retirer le climatiseur de l'emballage, retirer la carrosserie de couverture en desserrant les vis (1 fig. 2) et en la dégageant des crochets (2 fig. 2).

**b)** Positionner l'appareil et effectuer les raccordements hydrauliques.

Il est conseillé d'isoler correctement les conduites de l'eau d'alimentation pour éviter les égouttements durant son fonctionnement. Les raccordements peuvent être effectués, en fonction des exigences, tant sur la partie arrière (fig. 3) que sur le côté droit de l'appareil (fig. 4). Pour les raccordements arrière, le panneau arrière (1 fig. 3) est doté d'une fente pour le passage des tuyaux à raccorder à l'équerre de service (2 fig. 3) en les fixant à l'aide des raccords (3 fig. 3).

**Quand on effectue les raccordements hydrauliques à travers le côté droit de la carrosserie, ne pas oublier que l'équerre (1 fig. 4) doit être engagée sur les conduites avant d'effectuer la phase finale des raccordements hydrauliques. Une fois les raccords effectués, on fixera l'équerre (1) à la carrosserie au moyen des vis (2) précédemment retirées.**

On précise que le raccord inférieur correspond à la sortie de la condensation, le raccord central à la sortie de l'eau du condenseur, le raccord supérieur à l'entrée de l'eau de refroidissement.

### c) Raccordements électriques

Pour protéger l'unité contre les courts-circuits, monter sur la ligne d'alimentation un interrupteur thermomagnétique exactement étalonné. Le câble électrique d'alimentation doit être du type H05 RN-F avec une isolation en caoutchouc synthétique et une gaine en polychloroprène, conformément aux normes EEN 60335-2-40 et HD277.S1.

Le câble électrique devra passer par le chaumard positionné dans le panneau postérieur. Enlever le panneau de protection de la platine, brancher le câble d'alimentation au bornier dans la boîte électrique (fig. 5). Remonter la protection de la platine, précédemment enlevée.

Pour tous les raccordements, suivre les indications des schémas électriques qui accompagnent l'appareil et la présente documentation.

## NORMES PARTICULIÈRES POUR GAZ R407C

**Avant de chaque réintégration ou recharge, s'assurer d'utiliser le même gaz frigorigène indiqué sur le tableau des caractéristiques de l'unité condensante.**

**Les conditionneurs fonctionnant avec un gaz frigorigène R407C exigent une attention particulière lors du montage et de l'entretien afin de les préserver d'anomalies de fonctionnement, c'est pourquoi il est nécessaire de :**

- Eviter de mettre de l'huile différente de celle spécifiée et déjà utilisée dans le compresseur. Les compresseurs rotatifs de la série R407C utilisent de l'huile DAPHNE FV68S.
- S'il y a des fuites de gaz rendant le conditionneur même partiellement déchargé, éviter de réintégrer la partie du fluide frigorigène, mais décharger complètement la machine et après avoir effectué le vide, la recharger avec la quantité prévue.
- En cas de remplacement de n'importe quelle partie du circuit frigorifique, ne pas laisser le circuit ouvert plus de 15 minutes.
- En cas de remplacement du compresseur, compléter l'installation avant 15 minutes après avoir enlevé les bouchons en caoutchouc.
- Eviter que le circuit frigorifique ne présente des traces d'eau.
- Ne faire pas démarrer le compresseur à vide, ne comprimer pas de l'air à l'intérieur du compresseur.
- Il est conseillé d'utiliser les bouteilles de gaz R407C jusqu'à un niveau résiduel de 30%. Le rapport correct des composants du mélange gazeux R407C est garanti uniquement dans ce cas.

## INSTALLATION DER EINHEIT

Die Klimaanlage muß vollkommen horizontal installiert werden, außerdem ist für einfachen Zugang zwecks Durchführung der ordentlichen Wartung (Filterreinigung) und der außerordentlichen Wartung zu sorgen.

Für die Installation der Einheit wie folgt verfahren:

**a)** Die Klimaanlage aus der Verpackung nehmen, das Verkleidungsmöbel durch Lockern der Schrauben (1 Abb. 2) und Abziehen des Möbels von den Haken (2 Abb. 2) entfernen.

**b)** Das Gerät aufstellen und die Wasseranschlüsse ausführen.

Die Speisewasserleitung gut isolieren, um Tröpfeln während des Betriebs zu vermeiden. Die Anschlüsse können je nach Erfordernis entweder am Rückteil (Abb. 3) oder an der rechten Geräteseite durchgeführt werden (Abb. 4). Für die hinteren Anschlüsse verfügt die hintere Tafel (1 Abb. 3) über einen Schlitz für den Durchgang der an den Arbeitswinkel (2 Abb. 3) anzuschließenden Rohre, die mit den Anschlüssen (3 Abb. 3) befestigt werden.

**Werden die Wasseranschlüsse an der rechten Wand des Möbels durchgeführt, muß der Winkel (1 Abb. 4) an den Leitungen eingesetzt werden, bevor die Wasseranschlüsse endgültig ausgeführt werden können. Nach Ausführung der Anschlüsse den Winkel (1) am Möbel mit den zuvor abgenommenen Schrauben (2) befestigen.**

Bitte beachten Sie, daß der untere Anschluß für den Kondensatablaß, der mittlere für den Austritt des Wassers aus dem Verflüssiger und der obere Anschluß für den Kühlwassereintritt bestimmt sind.

### c) Elektrische Anschlüsse

Um das Gerät vor Kurzschlüssen zu schützen, muss versorgungsseitig ein geeigneter Schutzschalter angebracht werden. Das Zuleitungskabel muss vom Typ H05 RN-F sein und nach den Normen EEN 60335-2-40 sowie HD277.S1 eine Isolierung aus synthetischem Gummi sowie eine Ummantelung aus Polychloropren aufweisen.

Das elt. Kabel muß durch den Kabeldurchgang auf dem Hintenpaneel durchgehen. Das Schutzpaneel der Platine wegnehmen, das Speisekabel der Klemmleiste des Schaltschrank anschließen (Abb. 5). Das Schutzpaneel wieder einbauen.

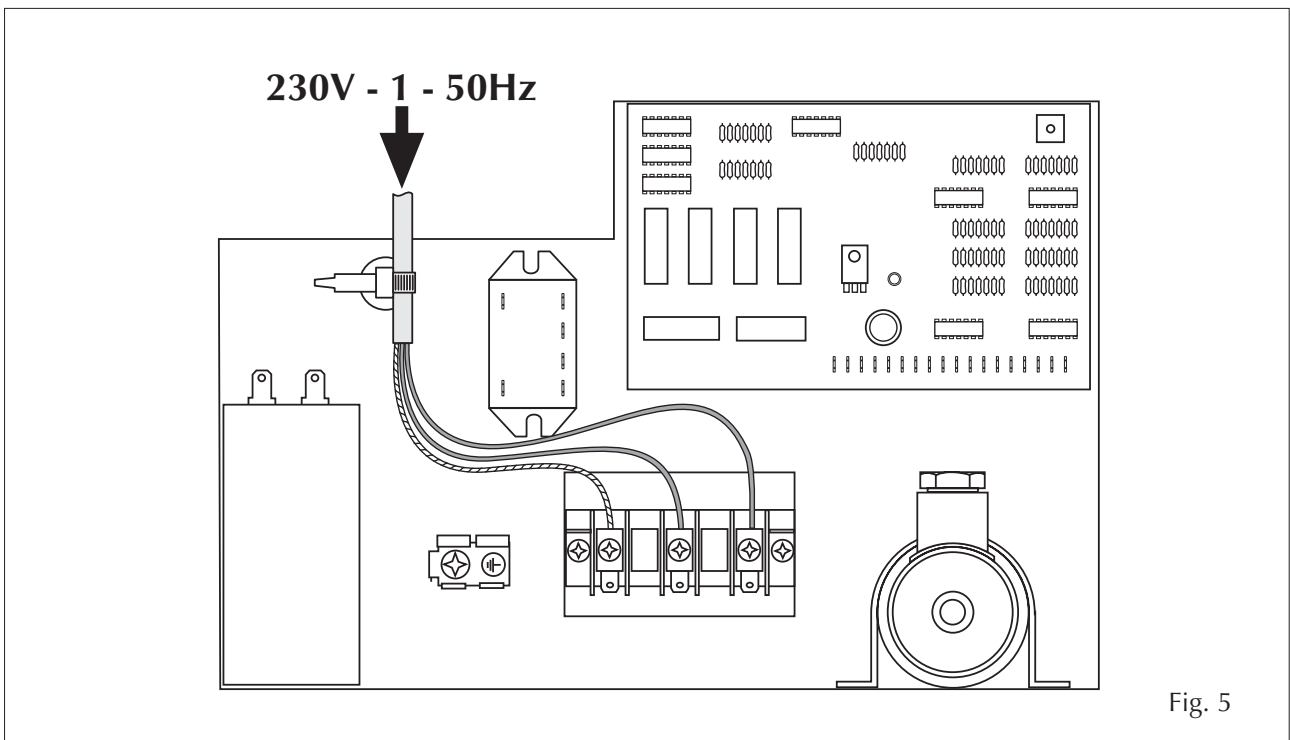
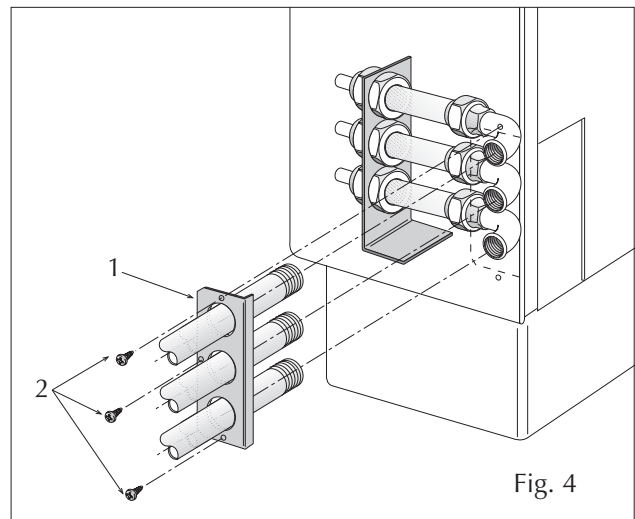
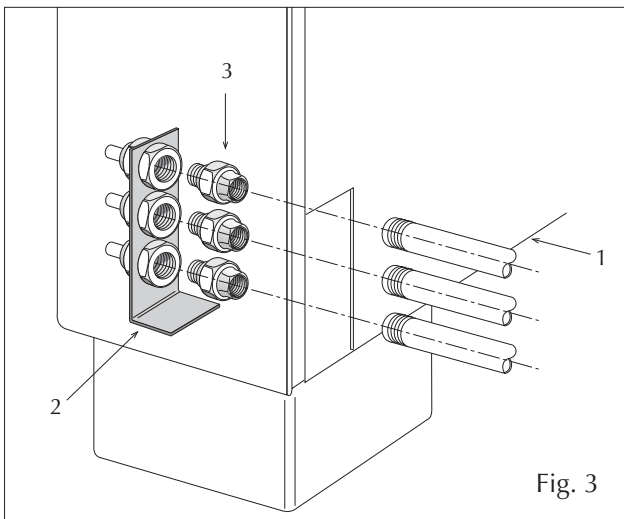
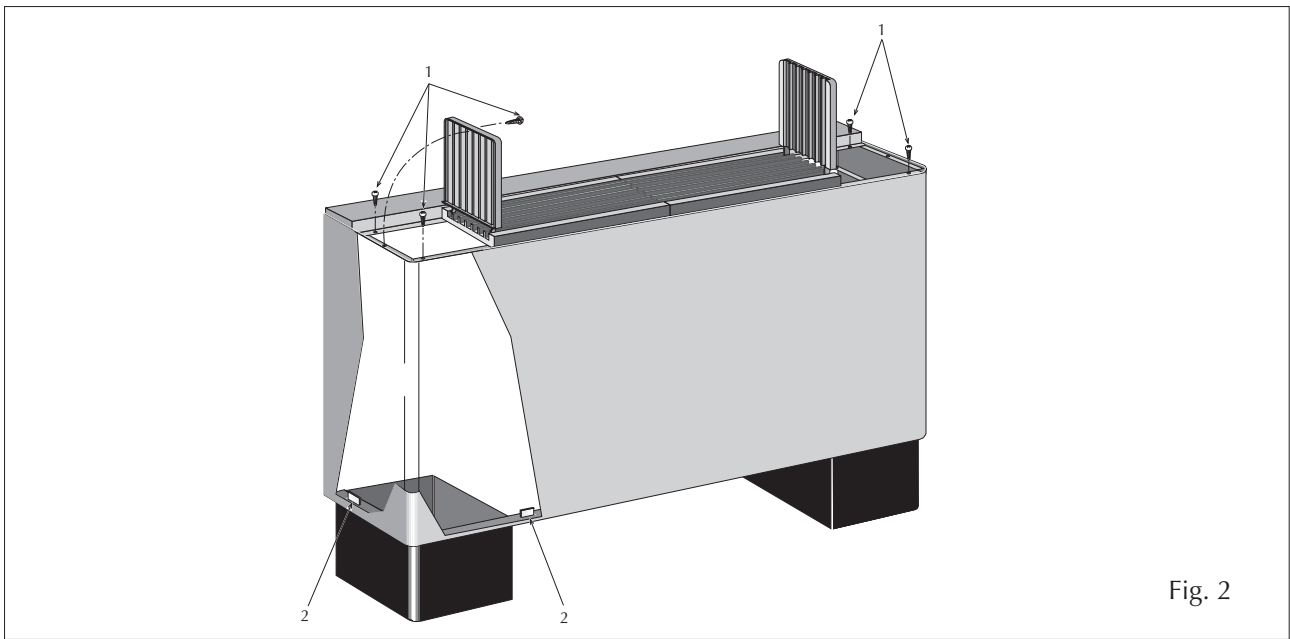
Alle Anschlüsse müssen nach den mit dem Gerät mitgelieferten und in dieser Druckschrift wiedergegebenen Schaltplänen ausgeführt werden.

## BESONDERE VORSCHRIFTEN FÜR R407C

**Vor jedem Nachfüllen muß anhand des Hinweisschildes die Richtigkeit des Kältemittels überprüft werden.**

**Mit dem Kältemittel R407C betriebene Klimageräte müssen mit besonderer Sorgfalt installiert und gewartet werden, damit keine Funktionsstörungen auftreten. Daher sind unbedingt folgende Hinweise zu beachten:**

- Am Verdichter nur das schon bei Lieferung eingefüllte Kältemaschinenöl nachfüllen. Die Drehkolbenverdichter der Baureihe R407C sind mit der Ölsorte DAPHNE FV68S befüllt.
- Kein Kältemittel nachfüllen. Das gilt auch für Leckagen, bei denen das Klimagerät nur einen Teil seiner Kältemittelfüllung verloren hat. Immer das gesamte Kältemittel ablassen und das Gerät vor einer Neubefüllung mit der vorgeschriebenen Kältemittelmenge stets zuerst evakuieren.
- Beim Auswechseln von Komponenten den Kältekreislauf auf keinen Fall länger als 15 Minuten geöffnet lassen.
- Das Auswechseln des Verdichters innerhalb von 15 Minuten ab dem Entfernen der Gummistopfen abschließen.
- Dafür sorgen, daß der Kältekreislauf vollständig wasserfrei ist.
- In einem leeren Zustand dem Kompressor keine Spannung geben, keine Luft in Kompressor komprimieren.
- Bei der Verwendung von Kältemittelflaschen für R407C möglichst einen Füllfaktor von 70% einhalten. Nur bei diesem Füllfaktor ist ein korrektes Volumenverhältnis der einzelnen Komponenten des Kältemittelgemischs R407C gewährleistet.



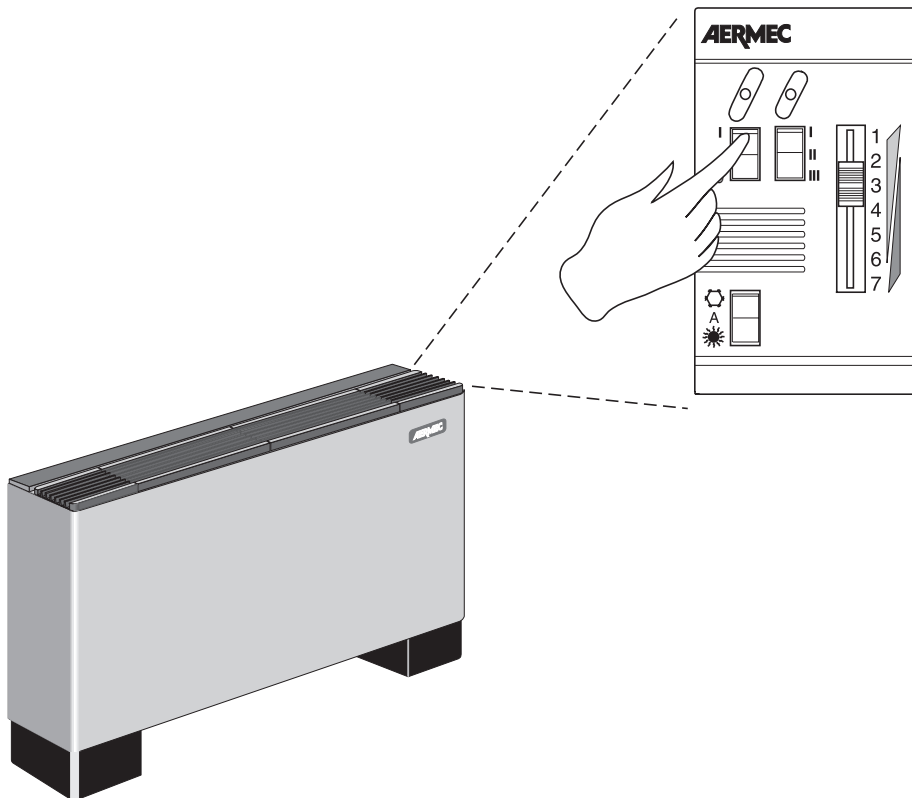


## ISTRUZIONI PER L'USO • OPERATING INSTRUCTIONS

Le panneau de commandes est situé sous la trappe latérale droite de l'appareil.

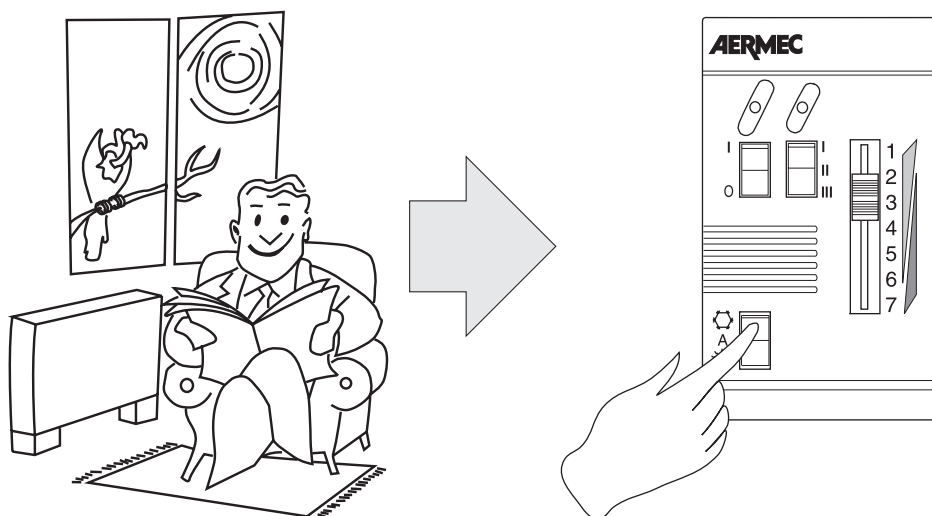
Das Bedienpaneel befindet sich unter der Klappe auf der rechten Geräteseite.

- b) Pour allumer l'unité:  
*Geräteeinschaltung:*



- b) Choisir le mode fonctionnement :  
*Betriebsmodus anwählen:*

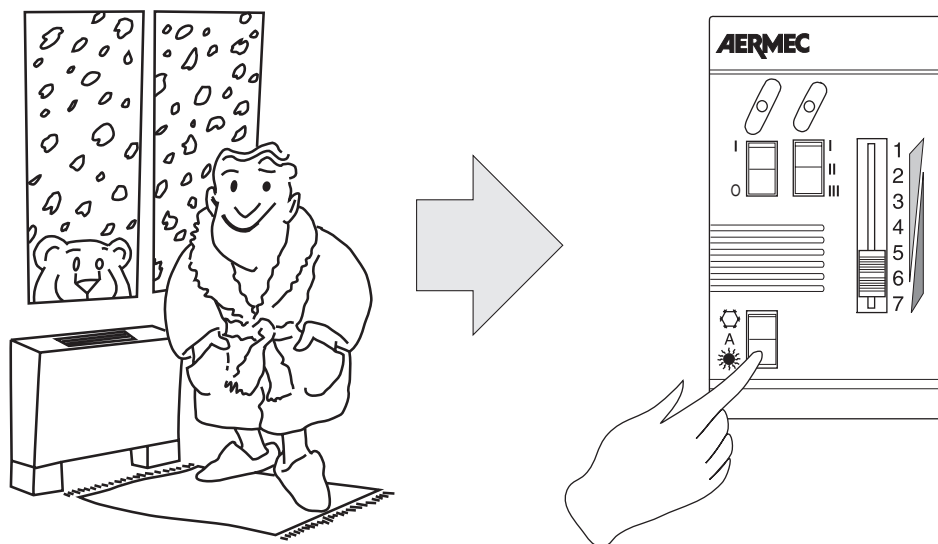
Été • Sommer



## Hiver • Winter

C'est une opération qui ne peut être effectuée que si l'accessoire batterie à eau chaude ou résistance électrique est présent.

*Dieser Vorgang kann nur ausgeführt werden, wenn das Zubehör Heißwasserbatterie oder elektrischer Widerstand vorgesehen ist.*



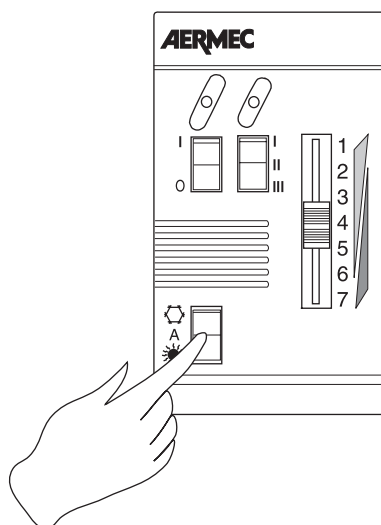
## Position intermédiaire • Die mittlere Position

C'est une opération qui ne peut être effectuée que si l'accessoire résistance électrique est présent.

*Dieser Vorgang kann nur ausgeführt werden, wenn das elektrischer Widerstand vorgesehen ist.*

La position intermédiaire (A) indique le fonctionnement avec commutation automatique chaud-froid.

*Die mittlere Position (A) zeigt den Betrieb mit automatischer Umschaltung kalt-warm an.*



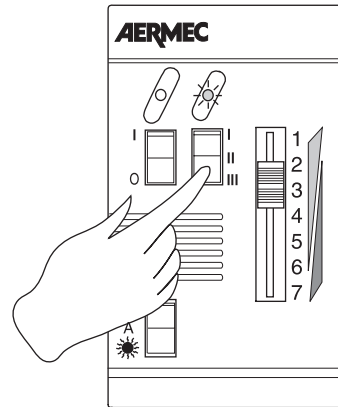
**c) Choisir la vitesse du ventilateur:  
Ventilatorgeschwindigkeit wählen:**

**I = Min.    II = Moy.    III = Max.**

Pour une mise en température rapide des locaux, il est conseillé de sélectionner la vitesse maximale. Cela permet de disposer de la puissance totale du convecteur soufflant

**I = Min.    II = Mittel    III = Max.**

*Für das rasche Erreichen einer angenehmen Raumtemperatur wird empfohlen, die maximale Geschwindigkeit auszuwählen. Auf diese Weise wird das gesamte Leistungsvermögen des Gebläsekonvektors benutzt.*



**d) PRÉSÉLECTIONNER LA TEMPÉRATURE:**

1 = CONDITIONNEMENT maximum;  
7 = CHAUFFAGE maximum.

Si la présélection du thermostat requiert la mise en marche de l'appareil, le témoin jaune s'allume et le ventilateur démarre.

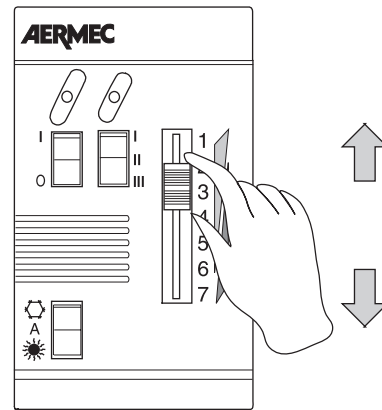
Afin d'obtenir le confort maximum dès l'allumage, mettre le curseur sur la position 1 pour le conditionnement et 7 pour le chauffage. Lorsque le local est à température désirée, tourner le curseur en sens inverse jusqu'à ce que le voyant jaune s'éteigne.

**TEMPERATUR VORGEBEN:**

1 = Maximale KÜHLEISTUNG;  
7 = Maximale HEIZLEISTUNG.

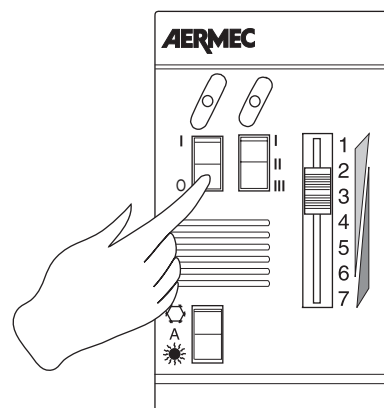
*Wenn das Thermostat so eingestellt ist, daß der Betrieb des Gerätes erforderlich ist, dann schaltet sich die gelbe Anzeige ein und der Ventilator startet.*

*Um rasch eine angenehme Raumtemperatur zu erreichen, wird empfohlen, für den Kühlbetrieb Position 1 und für den Heizbetrieb Position 7 zu wählen. Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, den Regler in die entgegengesetzte Richtung bewegen, bis die gelbe Leuchte erlischt.*



**e) Eteindre le convecteur soufflant :**

**Aus-Geräteinschaltung:**



**ENTRETIEN • WARTUNG**

L'appareil AERMEC est construit avec des technologies modernes qui garantissent son efficacité et son fonctionnement pour longtemps. C'est pourquoi, le seul entretien qu'il requiert est le nettoyage du filtre à air pour assurer un fonctionnement optimal du convecteur soufflant et surtout pour obtenir un filtrage parfait de l'air.

Pour se faire, il suffit de nettoyer périodiquement le filtre en l'enlevant de son emplacement.

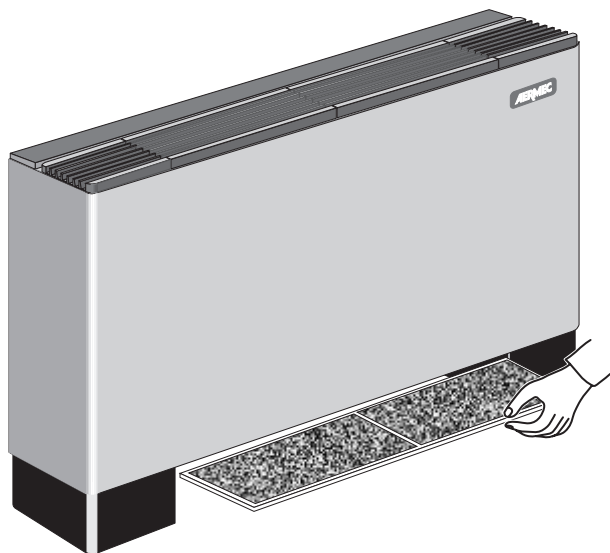
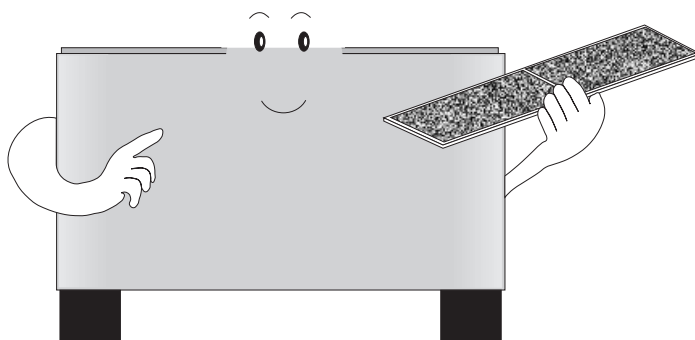
Le lavage peut se faire avec de l'eau et des détergents habituels. Bien essuyer le filtre avant de le remettre dans son emplacement. Un nettoyage par quinzaine est suffisant pour des locaux qui ne sont pas excessivement poussiéreux.

Die AERMEC-Geräte sind nach modernen Technologien gebaut, die eine dauerhafte Leistungsfähigkeit und eine lange Standzeit gewährleisten. Für einen optimalen Betrieb des Gebläsekonvektors ist als einzige Wartung die regelmäßige Reinigung des Luftfilters erforderlich, um eine ordnungsgemäße Luftfiltration zu sichern.

Der Filter ist für die Reinigung auszubauen.

Das Spülen des Filtermaterials kann mit Leitungswasser und normalen Reinigungsmitteln erfolgen. Der Filter ist vor dem erneuten Einsatz sorgfältig zu trocknen.

Eine Reinigung alle zwei Wochen ist bei nicht übermäßig staubhaltigen Räumen ausreichend.



**NETTOYER LE FILTRE !**

**FILTER REINIGEN !**



**DANGER  
VORSICHT**

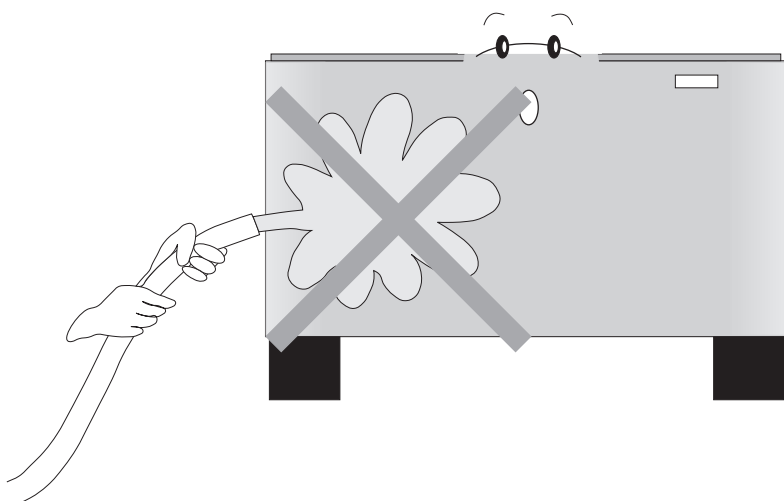
**– POUR NETTOYER L'UNITÉ :**

Ne pas diriger de jet d'eau en direction de l'unité. Cela peut causer des chocs électriques ou endommager l'unité.

Ne pas utiliser d'eau chaude, de substances abrasives ou de solvants : pour nettoyer l'unité, utiliser un chiffon doux.

**– REINIGUNG DES GERÄTES:**

Keine Wasserstrahlen auf das Gerät richten, da Stromschläge oder Geräteschäden entstehen könnten. Kein heißes Wasser, Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Das Gerät mit einem weichen Tuch reinigen.



**DEPANNAGE • FEHLERSUCHE**

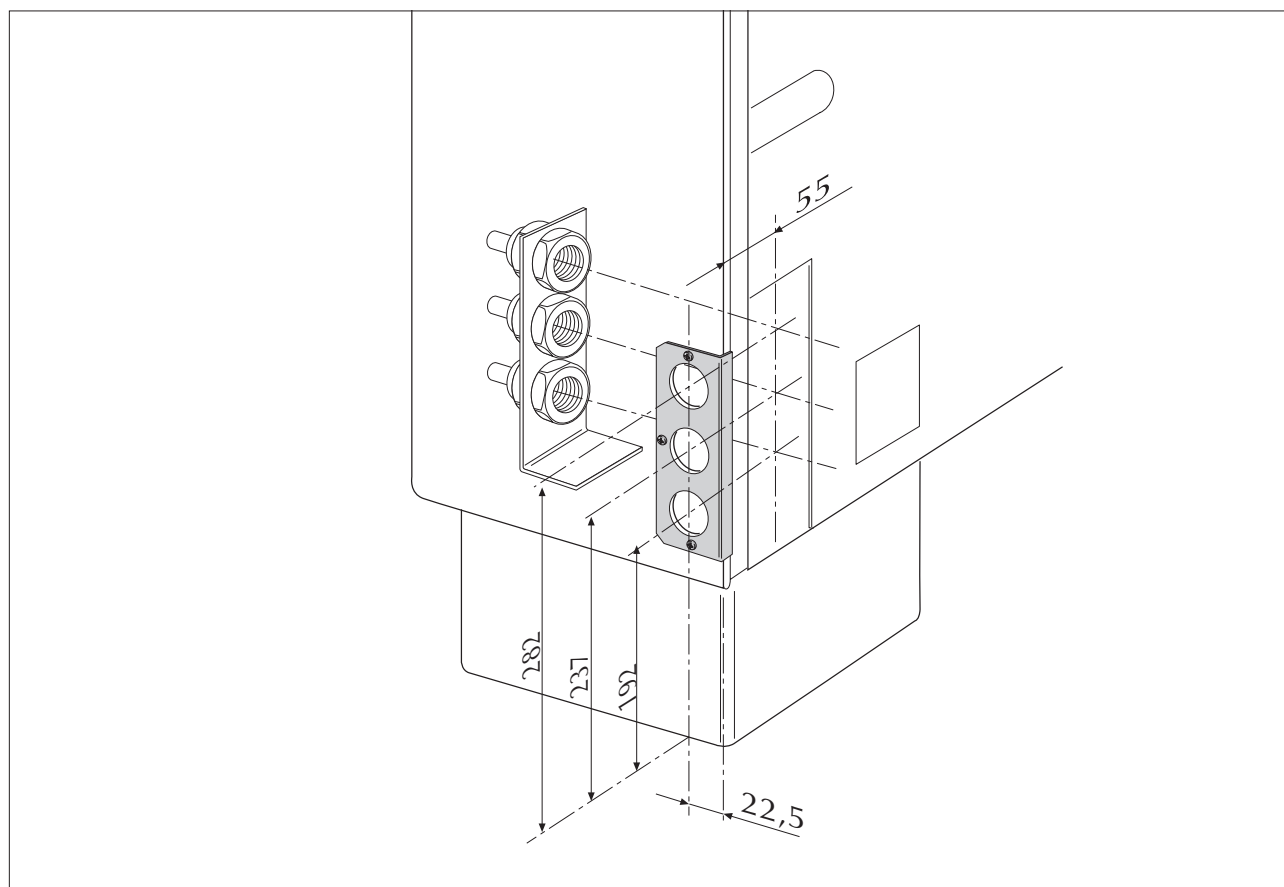
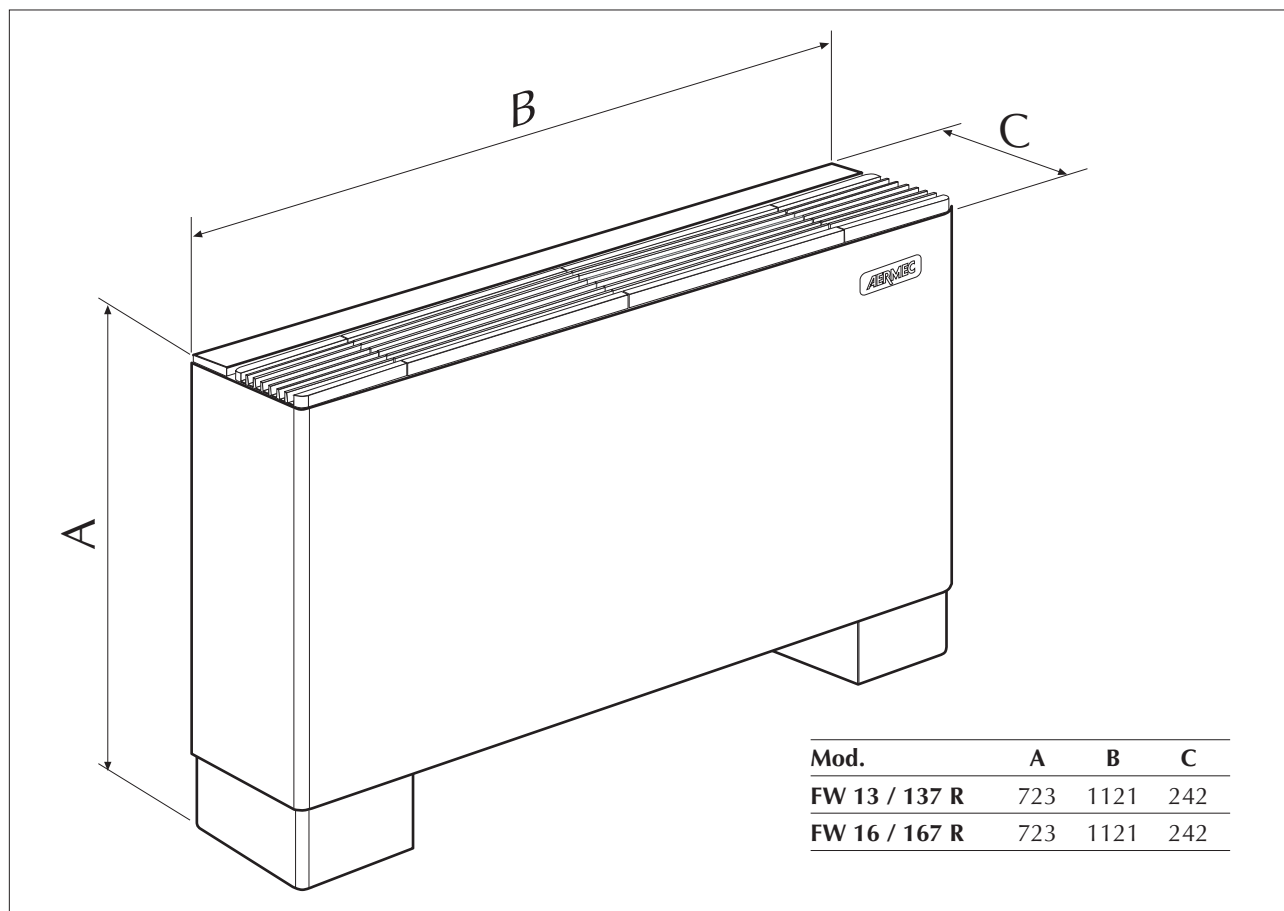
| <b>PROBLEME</b>                                   | <b>CAUSE PROBABLE</b>   | <b>SOLUTION</b>  |
|---|---|--|
| IL Y A PEU D'AIR EN SORTIE                        | MAUVAISE PRESELECTION DE LA VITESSE SUR LE PANNEAU DE COMMANDES | CHOISIR LA VITESSE SUR LA PANNEAU DE COMMANDES (Pag. 16) |
|   | FILTRE ENCRASSE   | NETTOYER LE FILTRE (Pag. 17)                             |
|   | OBSTRUCTION DU FLUX D'AIR (ENTREE/SORTIE)                       | ENLEVER L'OBJET FAISANT OBSTRUCTION                      |
| PAS DE CHALEUR                                    | MAUVAISE PRESELECTION AU PANNEAU DE COMMANDES                   | PRESELECTIONNER AU PANNEAU DE COMMANDES (Pag. 15)        |
| RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE NE FONCTIONNE PAS           | IL N'Y A PAS DE COURANT   | CONTROLLER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE                     |
|   | INTERVENTION THERMOSTAT DE SÉCURITÉ À RÉARMEMENT MANUEL         | CONSULTER LE SERVICE APRÈS-VENTE                         |
| FONCTIONNEMENT INTERMITTENT RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE | POSITIONNEMENT INCORRECT THERMOSTATS                            | VÉRIFIER LA JUSTE POSITION                               |
|   | FILTRE ENCRASSE   | NETTOYER LE FILTRE (Pag. 17)                             |
|   | OBSTRUCTION DU FLUX D'AIR (ENTREE/SORTIE)                       | ENLEVER L'OBJET FAISANT OBSTRUCTION                      |
|   | INTERVENTION THERMOSTAT DE SÉCURITÉ À RÉARMEMENT AUTOMATIQUE    | SI LE PROBLÈME PERSISTE, CONTACTER LE SERVICE ASSISTANCE |
| PAS DE FROID                                      | MAUVAISE PRESELECTION AU PANNEAU DE COMMANDES                   | PRESELECTIONNER AU PANNEAU DE COMMANDES (Pag. 14)        |
| LE VENTILATEUR NE TOURNE PAS                      | IL N'Y A PAS DE COURANT   | CONTROLLER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE                     |

Pour toute anomalie non répertoriée, consulter le service après-vente.

| <b>PROBLEM</b>                             | <b>MÖGLICHE URSACHE</b>  | <b>ABHILFE</b>  |
|--|--|---|
| SCHWACHER LUFTSTROM AM AUSTRITT            | FALSCHER GESCHWINDIGKEITSEINSTELLUNG AM BEDIENPANEEL               | DIE GESCHWINDIGKEIT AM BEDIENPANEEL AUSWÄHLEN (Seite 16)  |
|  | FILTER VERSTOPFT   | FILTER REINIGEN (Seite 17)                                |
|  | LUFTSTROM BEHINDERT (EINTRITT BZW. AUSTRITT)                       | VERSTOPFUNG BESEITIGEN                                    |
| KEINE HEIZUNG                              | FALSCHER EINSTELLUNG AM BEDIENPANEEL                               | RICHTIGE EINSTELLUNG AM BEDIENPANEEL VORNEHMEN (Seite 15) |
| ELEKTRISCHER WIDERSTAND FUNKTIONIERT NICHT | KEIN STROM   | KONTROLLIEREN, OB SPANNUNG ANLIEGT                        |
|  | ANSPRECHEN DES SICHERHEITSTHERMOSTATEN MIT MANUELLER SCHALTUNG     | DEN KUNDENDIENST ANRUFEN                                  |
| AUSSETZBETRIEB ELEKTRISCHER WIDERSTAND     | FEHLERHAFTE POSITIONIERUNG DER THERMOSTATE                         | DIE RICHTIGE POSITION ÜBERPRÜFEN                          |
|  | FILTER VERSTOPFT   | FILTER REINIGEN (Seite 17)                                |
|  | LUFTSTROM BEHINDERT (EINTRITT BZW. AUSTRITT)                       | VERSTOPFUNG BESEITIGEN                                    |
|  | ANSPRECHEN DES SICHERHEITSTHERMOSTATEN MIT AUTOMATISCHER SCHALTUNG | BLEIBT DAS PROBLEM VOR, DEN KUNDENDIENST BENACHRICHTIGEN  |
| KEINE KÜHLUNG                              | FALSCHER EINSTELLUNG AM BEDIENPANEEL                               | RICHTIGE EINSTELLUNG AM BEDIENPANEEL AUSWÄHLEN (Seite 14) |
| VENTILATOR LÄUFT NICHT                     | KEIN STROM   | KONTROLLIEREN, OB SPANNUNG ANLIEGT                        |

Sich bei hier nicht aufgeführten Störungen umgehend an den Kundendienst wenden!

## DIMENSIONS • ABMESSUNGEN (mm)

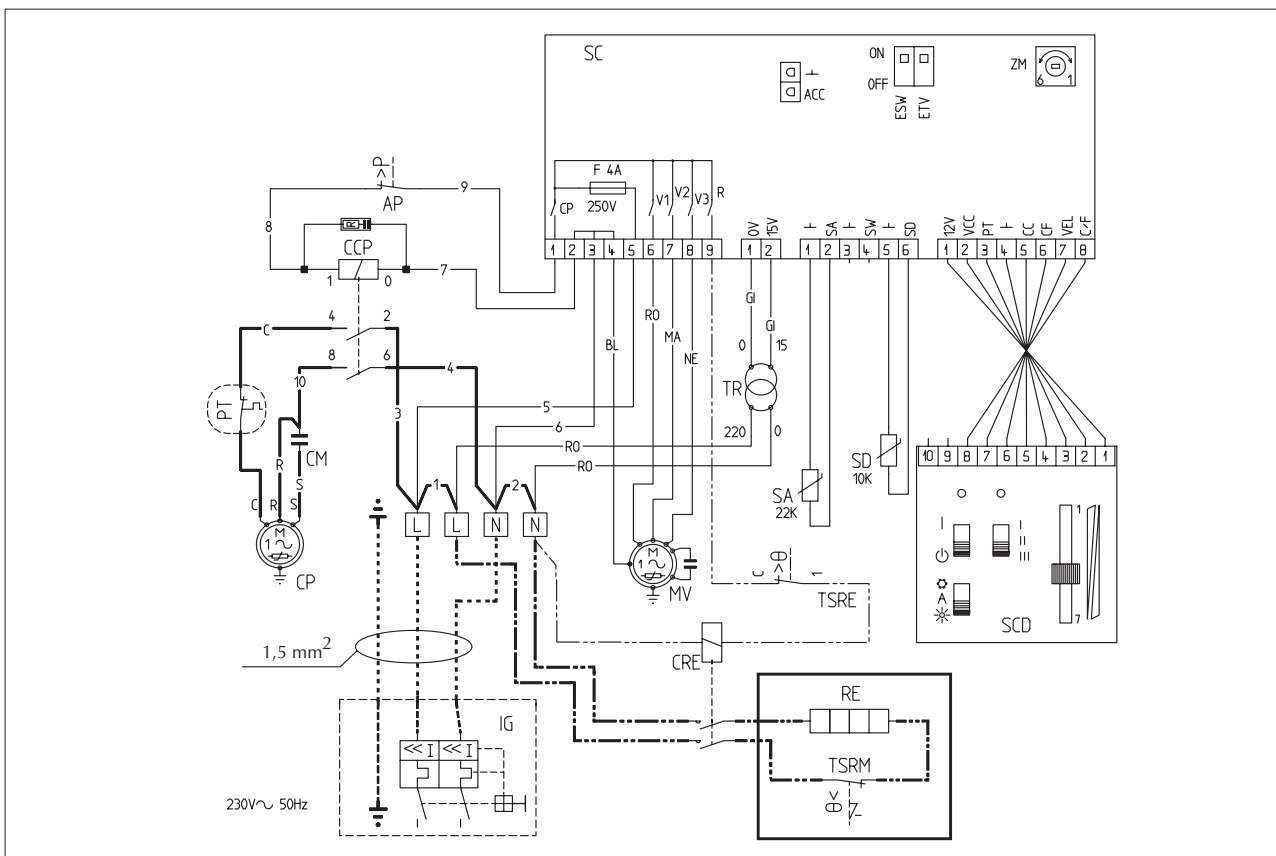




## SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLANE

### LEGENDA - LEGENDE

|  |   |
|--|---|
| AP = Pressostat haute pression<br><i>Sicherheitspressostat</i>   | SCD = Panneau de commande<br><i>Fernbedienung</i>   |
| CCP = Contacteur compresseur<br><i>Kompressorschütz</i>  | SD = Sonde antigel<br><i>Frostschutzzähler</i>  |
| CM = Condensateur de marche<br><i>Betriebskondensator</i>  | TR = Transformateur<br><i>Transformator</i>   |
| CP = Compresseur<br><i>Kompressor</i>  | TSRE = Thermostat de sécurité à réarmement automatique<br><i>Sicherheitsthermostat automatischer Entriegelung</i> |
| CRE = Contacteur résistance électrique<br><i>El. Heizregister- Schütz</i>                                | TSRM = Thermostat de sécurité à réarmement manuel<br><i>Sicherheitsthermostat manueller Entriegelung</i>          |
| ESW = Micro-interrupteur gestion sonde eau (SW)<br><i>Mikroschalter Steuerung Wasserfühler (SW)</i>      | ZM = Trimmer réglage zone morte de 1 à 6°C<br><i>Trimmer Einstellung Totbereich von 1 bis 6°C</i>                 |
| ETV = Micro-interrupteur thermostatage ventilateur<br><i>Mikroschalter Thermostatregelung Ventilator</i> | --- Raccordements à brancher sur le chantier<br><i>Am Aufstellungsort auszuführende Verdrahtung</i>               |
| IG = Interrupteur général<br><i>Hauptschalter</i>  | □ Composants non fournis<br><i>Nicht lieferbare Teile</i>   |
| MV = Moteur ventilateur<br><i>Ventilateurmotor</i>   | □ Accessories<br><i>Zubehör</i>   |
| PT = Protection compresseur<br><i>Kompressorschutz</i>   | BL = Bleu • <i>Blau</i>   |
| RE = Résistance électrique<br><i>El. Heizregister</i>  | MA = Marron • <i>Braun</i>  |
| SA = Sonde ambiante<br><i>Raumtemperaturfühler</i>   | NE = Noir • <i>Schwarz</i>  |
| SC = Platine de contrôle<br><i>Steuerschaltkreis</i>   | RO = Rouge • <i>Rot</i>   |
|  | GI = Jaune • <i>Gelb</i>  |



Les schémas électriques sont susceptibles d'être mis à jour ; se rapporter au schéma électrique livré avec l'appareil.  
Die Schaltpläne können überarbeitet werden. Siehe Schaltplan im Gerät.







---

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

*Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.*

---

**AERMEC S.p.A.**

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia  
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111  
Telefax 0442 93730 - (+39) 0442 93566  
[www.aermec.com](http://www.aermec.com)

---